SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Reisebügelautomat	D
Instructions for use	Steam travel-iron	GB
Mode d’emploi	Fer à repasser de voyage	F
Gebruiksaanwijzing	Reisstrijkijzer	NL
Instrucciones de uso	Plancha de vapor para viajes	E
Manuale d’uso	Ferro da stiro a vapore da viaggio	I
Brugsanvisning	Rejsestrygejern med damp	DK
Bruksanvisning	Reseångstrykjärn	S
Käyttöohje	Matkahöyrysilitysrauta	FIN
Instrukcja obsługi	Podróżne żelazko parowe	PL
Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού για ταξίδια	GR
Руководство по эксплуатации	Дорожный паровой утюг	RUS

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.severin.de oder www.severin.com.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH


12
11
10
9
8
7
1
2
3
4
5
6
MAX
SEVERIN
INOX
STEAM

(D)

Reisebügelautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Spannungsumschalter:
Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Anschlussleitung
2. Handgriff mit Wassertank
3. Abstellfläche (Heck) mit Griffentriegelungstaste
4. Spannungsumschalter
5. Typenschild
6. Bügelsohle
7. Dampfwahlschalter
8. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
9. Kontrollleuchte
10. Wasserstandsanzeige
11. Dampfstoßknopf
12. Wassereinfüllöffnung
13. Wassereinfüllbecher (ohne Abb.)

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel und Undichtigkeit überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Der Reisebügelautomat ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch geeignet.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Bügeleisen und seine Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außerhalb der Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.
- Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
  Benutzen Sie zur Handhabung nur den

vorhandenen Handgriff.

- Der Bügelautomat muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Auch wenn Sie den Bügelautomat auf seine Aufstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Aufstellfläche gesetzt wird, stabil und beständig ist.
- Das Gerät auch nur auf einer wärmebeständigen Unterlage und nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder -entleeren den Netzstecker ziehen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen ,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Klappbarer Handgriff

Zum Ausklappen die Griffentriegelungstaste drücken und den Handgriff nach oben klappen. In dieser Lage ist der Griff verriegelt. Nach dem Gebrauch kann der Griff mit der Griffentriegelungstaste entriegelt und platzsparend eingeklappt werden.

Dampfwahlschalter

Mit dem Dampfwahlschalter kann der Dampf eingeschaltet werden. Aus der Bügelsohle wird beim Bügeln heißer Dampf abgegeben.

- Zur Nutzung der Dampffunktion muss der gekennzeichnete Dampfbereich am Temperaturregler eingestellt sein.

Einfüllen von Wasser

Zum Dampfbügeln muss der Wassertank befüllt werden. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

- Um eine Verkalkung des Gerätes zu vermeiden, bitte entkalktes Wasser verwenden.
- Den Griff entriegeln und nach oben klappen.
- Dampfwahlschalter in die Position  stellen.
- Den Gummiverschluss am Wassertank zum Öffnen nach oben ziehen. Bitte beachten, dass nur die Seite mit dem Symbol „' geöffnet wird.
- Den leeren Wassertank mit dem beiliegendem Einfüllbecher füllen. „**Max**"-Markierung beachten.
- Wassereinfüllöffnung schließen.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - • Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - •• Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - ••• Baumwolle und Leinen

(hohe Temperatur)

- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- ● Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- ● Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- ● Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut.
Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

Bügeln

- ● Dampfbügeln und Dampfstoß sind nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- – Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- – Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- – Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- ● Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach den Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- ● Mit Hilfe des Dampfschalters kann nun der Dampf ein- oder ausgeschaltet werden.
- ● Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet, kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- ● Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampfstoß

Wenn der Dampfstoßknopf gedrückt wird, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dies erleichtert das Glätten von hartnäckigen Falten.
Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.
Um eine optimale Dampfmenge zu erreichen, muss der Wassertank mindestens zu einem Viertel gefüllt sein.

Reinigung und Pflege

- ● Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- ● Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- – Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
- – Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- ● Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- ● Niemals Essig oder ein anderes

Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.

Aufbewahrung

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Bügelautomaten vollständig abkühlen lassen.
- – Restliches Wasser im Tank durch die Einfüllöffnung aus.
- – Den Dampfwahlschalter auf die Position stellen.
- Den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche stellen, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Service/Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Steam travel-iron

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Dual voltage selector:

With this selector, the iron can be set to different supply voltages. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Power cord
2. Handle with water reservoir
3. Base stand with handle release
4. Dual voltage selector
5. Rating label
6. Soleplate
7. Steam selector
8. Temperature control knob
9. Indicator lamp
10. Water level indication
11. Steam jet button
12. Water fill hole
13. Filling cup (no picture)

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main unit as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- The steam travel iron is not suitable for regular domestic use.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- While switched on or still cooling down after use, the iron and its power cord must be kept well away from children under 8 years of age.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Great care is necessary in using any appliance, especially near children. Do not leave the steam iron unattended while connected or on an ironing board. Always remove the plug from the wall socket and place the steam iron on its base stand, even if you leave the room only for a short while.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. When operating the steam iron, hold only by the handle. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- The iron must be used and stored on a stable

and durable surface only.

- Even with the iron placed on its back rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- The iron should only be placed on heat-resistant surfaces, never near hot surfaces (eg hot-plates) or in the vicinity of open gas flames.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Foldable handle

Before the iron is used, press the handle release and fold the handle upwards until it locks securely into the operating position.
After use, the handle can be folded down again for space-saving storage by pressing the release button.

Steam selector switch

With the steam function activated, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate.

- In order to use the steam function, the temperature control must be set to the steam-section marked on the control knob.

Filling with water

Fill the water reservoir before using the steam function. Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.

- We recommend using decalcified water to prevent the build-up of lime deposits.
- Press the handle release and lock the handle in the operating position.
- Turn the steam selector to the '' position.
- Open the rubber lid on the water reservoir by lifting up the side with the symbol ''; do not lift up the opposite side.
- Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided. Fill to the indicated "**Max**" level only.
- Close the water fill hole.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - • synthetics (low temperature)
  - •• silk and wool (medium temperature)
  - ••• cotton and linen (high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the steam iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols

and start with the lowest temperature.

- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to “iron dry”. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph ‘***General Care and Cleaning***’. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.
Please ensure sufficient ventilation.

Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
  – After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
  – Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
  – During the heating-up process the indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam function can now be switched on and off using the steam selector.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty. Should there be water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

Steam Jet

When the steam jet button ( ) is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when removing stubborn creases. The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to restore the surface of fabrics.
For a sufficiently strong steam jet, the reservoir must be at least a quarter full.

General Care and Cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
  – If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
  – Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

Storage

- Turn off the steam iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
  – Pour any remaining water out of the reservoir through the water fill hole.
  – Turn the steam selector to the ' ' position.
- To avoid damage to the soleplate, store the steam iron in upright position on its base stand.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F

Fer à repasser de voyage

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement à la prise secteur
Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Sélecteur de tension :
Avec le sélecteur de bitension, le fer à repasser peut fonctionner sur des tensions différentes. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

Nomenclature
1. Cordon d'alimentation
2. Poignée avec réservoir d'eau
3. Socle avec bouton de déverrouillage de la poignée
4. Sélecteur de tension
5. Fiche signalétique
6. Semelle
7. Sélecteur de vapeur
8. Bouton de réglage de la température
9. Témoin
10. Indicateur du niveau d'eau
11. Bouton pour jet de vapeur
12. Orifice de remplissage pour l'eau
13. Gobelet de remplissage (non illustré)

Règles de sécurité importantes
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Le fer à repasser de voyage ne convient pas à un usage domestique régulier.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- Lors de sa mise en marche ou de son refroidissement après utilisation, le fer et son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- L'utilisation d'appareils ménagers exige qu'on y concentre toute son attention, surtout quand il y a des enfants autour. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché ou qu'il se trouve sur la planche à repasser. Débranchez toujours la fiche de la prise murale et placez le fer à vapeur sur son socle, même si vous quittez la pièce pendant un court moment.
- Il y a risque de brûlure si on touche les

parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ainsi, en cours d'utilisation, tenez le fer uniquement par sa poignée. Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes.

- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Même lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celui-ci est également placé sur une surface stable et solide.
- Le fer doit être posé uniquement sur des surfaces résistants à la chaleur, et jamais sur des surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz à l'air libre.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après l'emploi,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

Poignée pliable

Avant d'utiliser le fer, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la poignée et dépliez celle-ci jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position de fonctionnement.
Après utilisation, la poignée peut être pliée en appuyant sur le bouton de déverrouillage, pour un rangement compact.

Sélecteur de vapeur

Lorsque la fonction vapeur est activée, un jet de vapeur supplémentaire est émis par la semelle.

- Pour utiliser la fonction vapeur, le thermostat doit être réglé sur le symbole vapeur indiqué sur le sélecteur.

Remplissage du réservoir

Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

– Nous vous conseillons l'utilisation d'eau décalcifiée pour éviter toute accumulation de tartre.
– Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la poignée et dépliez celle-ci en position de fonctionnement.
– Tournez le bouton de réglage de la vapeur sur la position ' '.
– Ouvrez le bouchon en caoutchouc sur le réservoir d'eau en tirant sur le côté sur lequel figure le symbole ' '; Ne pas soulever le côté opposé.
– Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
– Fermez l'orifice de remplissage.

Renseignements pratiques

D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

– Ci-après voici la signification des symboles de repassage:

- • tissus synthétiques (température minimum)
- •• soie et laine (température moyenne)
- ••• coton et lin (température élevée)

– Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.

- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûrs de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Des tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe "***Soins et entretien***". Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.

Veuillez vous assurer qu'il y a suffisamment de ventilation.

Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.

– Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.

– Positionnez le bouton de réglage sur la température choisie (conformez-vous aux sigles d'entretien).

– Tant que le fer chauffera, le témoin restera allumé. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisie sera atteint.

- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- La fonction vapeur peut à présent être activée ou désactivée à l'aide du sélecteur de vapeur.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

Quand vous appuyez sur le sélecteur de vapeur ( ), une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction est très utile pour effacer des plis tenaces. La fonction jet de vapeur peut également être utilisée lorsque le fer est tenu à la verticale, pour redonner forme aux tissus. La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.

Pour que le jet de vapeur soit suffisamment puissant, le réservoir doit être au moins un quart plein.

Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.

– Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
– Des dépôts d'empois, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
● N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
● Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

Rangement
● Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
– Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
– Placez le sélecteur de vapeur sur sa position ''.
● Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

Mise au rebut
Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie
Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Reisstrijkijzer

Beste Klant,
Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekent met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geinstaleerd is.
Dubbele voltage schakelaar:
Met de dubbele voltage schakelaar, kan het strijkijzer ingesteld worden naar verschillende voltages. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Opbouw
1. Aansluitsnoer
2. Handvat met waterreservoir
3. Standvlak (achterkant) met handgreep ontkoppeling
4. Dubbele voltage schakelaar
5. Typeplaatje
6. Strijkzool
7. Stoomselectie
8. Temperatuurregelknop
9. Controlelampje
10. Waterstandaanwijzer
11. Knop voor stoomstoot
12. Vulopening
13. Water vulkop (geen foto)

Belangrijke veiligheidsvoorschriften
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Het reisstrijkijzer is niet geschikt voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Wanneer het apparaat aangeschakeld is of nog aan het afkoelen is na gebruik, moet men het strijkijzer en het snoer altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal al-tijd eerst de stekker uit het stopcontact en zet het op het standvlak, ook al blijft u maar even weg.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde

handgreep. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.

- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Tevens wanneer het strijkijzer is teruggeplaatst in de ruststand, moet men er voor zorgen dat ook dit een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Het strijkijzer moet alleen op hittebestendige oppervlakken geplaatst worden, nooit bij hete oppervlakken (b.v. kookplaten) of in de buurt van gasvlammen.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemt voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige establissementen,
  - in bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Vouwbare handgreep

Voordat men het strijkijzer gebruikt, moet men eerst op de handgreep ontkoppelknop drukken en de handgreep naar boven vouwen totdat het veilig vastsluit in de gebruikspositie.

Na gebruik, kan men de handgreep, door op de onkoppelknop te drukken, omlaag vouwen om opbergruimte te sparen.

Stoomselectie

Met de stoomfunctie geactiveert, een extra hete stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat.

- Om de stoomfunctie te gebruiken, moet de temperatuurcontroleknop gezet worden naar de markering stoomsectie op de controleknop.

Vullen met water

Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.

– Wij bevelen aan dat men ontkalkt water gebruikt om opbouw van kalkaanslag te voorkomen.
– Druk op de handgreep onkoppelknop en sluit de handgreep vast in de gebruikspositie
– Draai de stoom controleknop in zijn ''-stand.
– Open de rubberen deksel op het waterreservoir door het van de zijkant met het '' symbool op te tillen; niet aan de tegenovergestelde zijde optillen.
– Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven "**Max**" stand.
– Sluit nu de vulopening.

Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

– Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:

- • kunstvezels (lage temperatuur)
- •• zijde en wol (middelmatige temperatuur)
- ••• katoen en linnen (hoge temperatuur)

– Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.

- Sorteer het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur - zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf “***Onderhoud en Schoonmaken***”. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoomstrijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.

– Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z’n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.

– Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).

– Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.

- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De stoomfunctie kan aan en uit gezet worden met gebruik van de stoomselectie.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z’n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop ( ) indrukt. Deze functie kan zeer goed gebruikt worden om moeilijke kreukels te verwijderen. De stoomstraalfunctie mag ook gebruikt worden om met het strijkijzer in verticale stand het oppervlak van de stof te herstellen.

Voor een voldoende sterke stoomstoot, moet het reservoir tenminste voor een vierde vol zijn.

Reiniging en onderhoud

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om electrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.

– Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.

– Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.

- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

Opbergen

- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- – Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- – Draai de stoomselectie naar de '' positie.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

Verwijdering



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Plancha de vapor para viajes

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red principal
Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe con conexión a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes.
Selector de doble voltaje:
Con el selector de doble voltaje, se puede ajustar el voltaje del suministro eléctrico para la plancha. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Disposición de los elementos
1. Cable de conexión
2. Mango con depósito de agua
3. Base de apoyo con separación del mango
4. Selector de doble voltaje
5. Placa de características
6. Suela
7. Selector del vapor
8. Escala del selector de temperatura
9. Luz piloto
10. Indicador del nivel de agua
11. Botón de chorro de vapor
12. Abertura de llenado de agua
13. Vaso de medición del agua (sin ilustración)

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- La plancha de vapor para viajes no es apropiada para el uso doméstico normal.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- Mientras está encendida o enfriándose después de su utilización, la plancha y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Es necesario tener mucho cuidado al usar cualquier aparato, especialmente cerca de los niños. Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada o sobre la mesa de planchar. Desenchufe siempre el cable de alimentación y apoye la plancha de vapor sobre su base, incluso cuando salga de la habitación durante un breve intervalo de tiempo.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua

caliente puede ocasionar quemaduras graves, por esta razón, no toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.

- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al apoyar la plancha sobre su base, compruebe que se coloca sobre una superficie estable y resistente.
- La plancha solo se debe colocar sobre superficies termorresistentes, nunca cerca de superficies calientes (placa térmica) o cerca de cualquier llama de gas.
- No permita que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Desenchufe siempre la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Mango plegable

Antes de utilizar la plancha, presione el botón de separación del mango y doble el mango hacia arriba hasta quedar correctamente ajustado en su posición de funcionamiento. Después de su utilización, el mango se puede plegar hacia abajo para ocupar menos espacio, pulsando el botón de separación.

Interruptor para el vapor

Con la función de vapor activada, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela.

- Para utilizar la función de vapor, el control de la temperatura se debe situar en la sección de vapor señalada en el botón de control.

Llenado de agua

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Recomendamos utilizar agua descalcificada para evitar la formación de depósitos de cal.
- Presione el botón de separación del mango y acople el mango en la posición de funcionamiento.
- Gire el botón selector del vapor hasta la posición ''.
- Abra la tapa de goma del depósito de agua tirando hacia arriba del lado con el símbolo ''; no levante el lado contrario.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "**Max**" indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua.

Información general de planchado

Compruebe siempre si la etiqueta de la prenda que va a planchar incluye las instrucciones de planchado.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:

- • Fibras sintéticas (temperatura baja)
- •• Seda y lana (temperatura media)
- ••• Algodón y lino (temperatura alta)

– Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolos.

- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo "***Mantenimiento y limpieza***". Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.
Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

Planchado

- El planchando con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.

– Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
– Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prendas a planchar o al tipo de tejido.
– La luz piloto permanecerá encendida mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.

- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- La función de vapor se puede activar y desactivar utilizando el selector de vapor.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo después de usarla y desenchúfela.

Chorro de vapor

Al pulsar el botón de chorro de vapor ( ), se expulsará un chorro adicional de vapor caliente por la suela. Esta función puede ser muy útil para eliminar las arrugas más difíciles. La función de chorro de vapor también se puede utilizar con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues de cualquier tejido.
Para que el chorro de vapor tenga suficiente potencia, el depósito debe estar lleno hasta un cuarto de su capacidad.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.

– Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
– Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de

vinagre.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

Almacenamiento
- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- – Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- – Gire el selector de vapor hasta la posición ''.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

I

Ferro da stiro a vapore da viaggio

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere esclusivamente collegato a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Selettore di voltaggio a due posizioni:

Grazie al selettore di voltaggio a due posizioni, potete impostare il ferro da stiro su diversi voltaggi di alimentazione. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Imparate a conoscere il vostro ferro

1. Cavo di alimentazione
2. Impugnatura con serbatoio dell'acqua
3. Staffa d'appoggio con rilascio dell'impugnatura
4. Selettore di voltaggio a due posizioni
5. Targhetta portadati
6. Soletta
7. Commutatore funzione a vapore
8. Regolatore della temperatura
9. Spia luminosa
10. Indicatore del livello dell'acqua
11. Pulsante di emissione vapore
12. Foro di riempimento dell'acqua
13. Misurino per il rabbocco dell'acqua (non raffigurato)

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili a occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Il ferro da stiro a vapore da viaggio non è indicato per il normale uso casalingo.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- Quando l'apparecchio è acceso o è ancora in fase di raffreddamento dopo l'uso, tenete il ferro da stiro e il cavo di alimentazione fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- L'uso di ogni apparecchio - sopratutto vicino ai bambini - esige molta attenzione. Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato o mentre si trova sull'asse da stiro. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e

sistemate il ferro da stiro sulla sua staffa di appoggio anche quando lasciate la stanza solo per brevissimo tempo.

- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando il ferro da stiro si trova sulla sua staffa di appoggio, accertatevi che questa sia poggiata su una superficie stabile e resistente.
- Il ferro da stiro deve poggiare sempre e solo su superfici resistenti al calore, e mai vicino a superfici calde (per esempio piastre di cottura) o nelle vicinanze di fornelli a fiamma libera a gas.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo a uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Impugnatura reclinabile

Prima di procedere all'utilizzo del ferro da stiro, premete il tasto di rilascio dell'impugnatura e portate l'impugnatura verso l'alto sino a sentirla bloccata saldamente nella posizione di funzionamento.

Dopo l'uso e per poter riporre l'apparecchio, premete il tasto di rilascio dell'impugnatura e piegate la stessa verso il basso.

Commutatore per la funzione a vapore

Utilizzando il ferro con la funzione a vapore, dalla piastra viene emesso un getto di vapore supplementare.

- Per poter utilizzare la funzione a vapore, bisogna spostare il commutatore e portarlo sulla posizione "stiratura a vapore" indicata.

Riempimento del serbatoio dell'acqua

Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.

- Vi consigliamo di usare acqua addolcita per prevenire la formazione di depositi calcarei.
- Premete il rilascio dell'impugnatura e bloccate l'impugnatura nella posizione di funzionamento.
- Riportare il regolatore del vapore alla posizione ''.

– Aprite il tappo di gomma sul serbatoio dell'acqua sollevando il lato che riporta il simbolo "[symbol]"; non alzate il lato opposto.
– Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino fornito in dotazione. Non superate il segno di livello massimo "**Max**".
– Richiudete il tappo del foro di riempimento dell'acqua.

Informazioni generali per la stiratura

Prima di procedere alla stiratura di un capo, controllate sempre se è presente l'etichetta specifica di istruzioni.

– Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - • sintetici (bassa temperatura)
  - •• seta e lana (temperatura media)
  - ••• cotone e lino (alta temperatura)
– Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.

● Il bucato da stirare dovrebbe essere smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.

● Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.

● Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con un'apposita asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo "***Manutenzione Generale e Pulizia***". Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Stiratura

● La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
– Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e inserite la spina nella presa di corrente a muro.
– Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli di stiratura.
– Durante il processo di riscaldamento la spia luminosa si accende e si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.

● Prima di procedere alla stiratura, la soletta deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della soletta, si consiglia di utilizzare la funzione di fuoriuscita del vapore [symbol].

● Ora potete attivare o disattivare la funzione vapore agendo sull'apposito commutatore.

● Per la stiratura a secco, il serbatoio dell'acqua può essere vuotato. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.

● Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sull'apposita staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore

Quando premete il pulsante di emissione del vapore ([symbol]), dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si rivela molto utile per eliminare grinze tenaci. La

funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche in verticale, per ridare tono ai tessuti.
Per avere un getto di vapore abbastanza potente, il serbatoio deve essere pieno per almeno un quarto.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell’apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dall’alimentazione elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l’apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- – Se necessario, l’apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- – L’amido, il grasso ed altri sedimenti accumulati sulla soletta verranno tolti con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti dentro il serbatoio dell’acqua.

Come riporre il ferro da stiro

- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l’apparecchio si raffreddi completamente.
- – Eliminate l’acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell’acqua.
- – Spostate il commutatore della funzione vapore sulla posizione “ ”.
- Per evitare di danneggiare la soletta, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d’appoggio.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l‘acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

(DK) Rejsestrygejern med damp

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

Tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Volt-omskifter:
Med volt-omskifteren kan strygejernet stilles til forskellige netspændinger. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

Opbygning
1. Ledning
2. Håndtag med vandbeholder
3. Pausestilling med udløserknap til håndtag
4. Volt-omskifter
5. Typeskilt
6. Strygesål
7. Dampknap
8. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
9. Kontrollampe
10. Vandstandsindikator
11. Dampstødsknap
12. Åbning til vandpåfyldning
13. Påfyldningsbæger (ikke vist)

Sikkerhedshenvisningerne
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Rejsestrygejern er ikke beregnet til regelmæssig brug i hjemmet.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Når apparatet er tændt eller stadig køler af efter brug, må strygejernet og dets ledning altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis man går fra strygejernet - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten og anbringe strygejernet i pausestilling.
- Når strygejernet er tændt, kommer både kabinettet og strygesålen op på meget høje temperaturer. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Hold altid kun i håndtaget. Lad aldrig damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Selv når strygejernet er placeret på basen

på dampgeneratoren, skal man sikre sig at denne også står på en stabil og solid overflade.

- Strygejernet bør udelukkende placeres på varmefaste overflader, aldrig nær ved varme flader (f.eks. varmeplader) eller i nærheden af åben ild.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis dampstrygejernet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Sammenklappeligt håndtag

Inden strygejernet tages i brug, tryk på knappen til udløsning af håndtaget og fold håndtaget op indtil det klikker på plads i betjeningspositionen.

Efter brug kan håndtaget foldes ned, så strygejernet fylder mindre, ved at trykke på udløserknappen.

Dampknap

Når dampfunktionen er aktiveret kommer der samtidig varm damp ud gennem strygesålen.

- For at kunne benytte dampfunktionen må termostaten være indstillet indenfor området markeret til damp på reguleringsknappen.

Vandpåfyldning

Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen tages i brug. Tag stikket ud af stikkontakten.

- Vi anbefaler brug af afkalket vand for at undgå kalkdannelser.
- Tryk på knappen til udløsning af håndtaget og klik det på plads i betjeningspositionen.
- Drej dampreguleringsknappen på positionen ''.
- Åben gummilåget på vandbeholderen ved at løfte op i den side, der har symbolet ''; løft ikke op i den modsatte side.
- Fyld vandbeholderen ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på aldrig at fylde over markeringslinjen "**Max**".
- Luk vandbeholderens låg.

Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - • Kunststof (lav temperatur)
  - •• Silke og uld (mellemste temperatur)
  - ••• Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at De kan begynde med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at De prøver på et hjørne af strygetøjet med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det

ikke stryges glat uden problemer.

Før brug

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om "***Rengøring og vedligehold***". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.
Sørg for god udluftning.

Strygning

- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet.
- – Anbring strygejernet i pausestilling og indsæt stikproppen i stikkontakten.
- – Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- – Så længe strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygningen påbegyndes bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Dampfunktionen kan kobles til og fra ved brug af dampknappen.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling for afkøling, og stikket tages ud af kontakten.

Dampstød

Når man trykker på dampstødsknappen ( ), trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når man skal fjerne skarpe folder. Dampstødsfunktionen kan også anvendes mens strygejernet holdes lodret, for at friske stoffet op.
For at opnå et tilstrækkelig kraftigt dampstød må vandbeholderen være mindst kvart fuld.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- – Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
- – Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

Opbevaring

- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernet køle af.
- – Overskydende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- – Sæt dampknappen i positionen ' '.
- Anbring altid strygejernet lodret - i pause-stilling - så sålen ikke beskadiges.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes

forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

S

Reseångstrykjärn

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter.
Spänningsväljare:
Tack vare spänningsväljaren kan strykjärnet ställas in på olika matningsspänningar. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning
1. Elsladd
2. Handtag med vattenbehållare
3. Avställningsyta med handtagets lossningsknapp
4. Spänningsväljare
5. Märkskylt
6. Stryksula
7. Ångregleringsknapp
8. Temperaturväljare
9. Signallampa
10. Vattennivåns markering
11. Ångknapp
12. Vattenbehållarens öppning
13. Vattenpåfyllningskopp (inte på bild)

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Reseångstrykjärnet är inte lämpligt för regelbunden användning i hemmet.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- När strykjärnet ännu är påkopplat eller svalnar efter användning måste det, samt dess elsladd, hållas på avstånd från barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Stor försiktighet bör iakttas vid användningen av denna apparat, särskilt om småbarn finns i närheten. Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning eller om den är placerad på strykbrädan. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och lägg strykjärnet på dess avställningsyta, även om du bara lämnar rummet för en kort stund.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.

- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- Även om strykjärnet är placerat på dess avställningsyta bör du se till att underlaget är en stabil och hållbar yta.
- Strykjärnet borde endast placeras på värmetåliga ytor, aldrig nära varma ytor (t.ex. kokplattor) eller i närheten av öppna gaslågor.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna står i bilagan till denna handbok.

Hopfällbart handtag

Innan du kopplar på strykjärnet bör du trycka på handtagets lossningsknapp och vika handtaget uppåt tills det låses på plats i användningsläget.

Efter användningen kan du fälla ner handtaget genom att trycka på lossningsknappen.

Ångknapp

När ångfunktionen är aktiverad strömmar het ånga ut genom hålen i stryksulan.

- För att kunna använda ångfunktionen bör du ställa in temperaturväljaren på ångsektionen som markerats på kontrollknappen.

Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ångfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.

- Vi rekommenderar att du använder avkalkat vatten för att förhindra uppbyggnad av kalkavlagringar.
- Tryck på handtagets lossningsknapp och lås handtaget i användningsläge.
- Vrid ångregleringsknappen till '' positionen.
- Öppna vattenbehållarens gummilock genom att dra upp sidan märkt med symbolen “”; lyft inte den motsatta sidan.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera “**Max**”-markeringen.
- Stäng locket.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - • Syntet (akryl) (låg temperatur)
  - •• Silke och ylle (medeltemperatur)
  - ••• Bomull och linne (hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.

- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorrt". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "***Underhåll och rengöring***". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.
Se till att vädra ordentligt.

Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- – Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- – Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- – Medan ångstrykjärnet värms upp lyser signallampan. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Ångfunktionen kan stängas av och på med ångregleringsknappen.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp

När ångregleringsknappen ( ) trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion är mycket användbar för att avlägsna envisa veck. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att släta ut tygers ytor.
Vattenbehållaren måste då vara fylld till åtminstone en fjärdedel för att en tillräckligt stark ångstråle ska produceras.

Underhåll och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- – Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
- – Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Häll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

Vrid ångregleringsknappen till " "-läget.
Förvaring

- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten avsvalna helt.
- – Häll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.
- – Vrid ångregleringsknappen till " "-läget.
- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Matkahöyrysilitysrauta

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
Jännitteen valitsin:
Silitysraudan jännitteen voi säätää jännitteen valitsimella. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen
1. Liitäntäjohto
2. Käsikahva ja vesisäiliö
3. Jalusta ja kahvan vapautin
4. Jännitteen valitsin
5. Arvokilpi
6. Pohjalevy
7. Höyrykytkin
8. Lämmönsäätönappula
9. Merkkivalo
10. Veden pinnan tason ilmaisin
11. Höyrysuihkunappi
12. Vesisäiliön täyttöaukko
13. Vedentäyttöastia (ei kuvaa)

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Matkahöyrysilitysrauta ei sovi tavanomaiseen kotikäyttöön.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Kun silitysrauta on kytkettynä päälle tai se on vielä jäähtymässä käytön jälkeen, se ja sen liitäntäjohto täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Kaikkia laitteita on käsiteltävä varoen, etenkin lasten läheisyydessä. Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitettynä verkkoon tai sen ollessa silityslaudalla. Poista aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta seisomaan jalustalleen, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestävällä alustalla.
- Vaikka silitysrauta on asetettuna jalustalleen, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestävälle pinnalle.
- Silitysraudan saa asettaa ainoastaan kuumuutta kestäville pinnoille eikä

milloinkaan kuumien pintojen (esim. keittolevyjen) lähelle eikä avointen kaasuliekkien läheisyyteen.

- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä tai tyhjennystä.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme. Osoite löytyy tämän käyttöohjeen liitteestä.

Taittuva käsikahva

Ennen kuin käytät silitysrautaa, paina kahvan vapautinta ja taita kahvaa ylöspäin, kunnes se lukkiutuu varmasti käyttöasentoon.
Käytön jälkeen käsikahvan voi kääntää tilaa säästävästi sivuun vapautuspainiketta painamalla.

Höyrykytkin

Kun höyrytoiminto on aktivoitu, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku.

- Jotta höyrytoimintoa voi käyttää, lämpötila-asetuksen tulee olla lämmönsäätönappulaan merkityllä höyryalueella.

Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen höyrytoiminnon käyttöä. Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

– Suosittelemme veden käyttöä, josta on poistettu kalkki, jotta vältetään kalkkimuodostumien syntyminen.
– Paina kahvan vapautinta ja lukitse kahva käyttöasentoon.
– Käännä höyrynsäätönappula -asentoon.
– Avaa vesisäiliön kumikahva nostamalla ylös puolta, jossa on symboli “”. Älä nosta ylös vastakkaista puolta.
– Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan “**Max**” merkinnän.
– Sulje vesisäiliön kansi.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

– Merkkien selitys:
  - • synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - •• silkki ja villa (keskilämpö)
  - ••• puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
– Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.

- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.

- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silityskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa

Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa "***Puhdistus ja hoito***" annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneessa on riittävä ilmanvaihto.

Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- – Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistotulppa pistorasiaan.
- – Aseta lämmönsäätönappula haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalle.
- – Merkkivalo palaa niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silityslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Pohjalevy tulee puhdistaa ennen käyttöä liikuttamalla rautaa vanhalla, puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa : se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyrytoiminto voidaan nyt kytkeä päälle tai pois höyrykytkintä käyttämällä.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, höyrysuihkua voi käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyrysilitysrauta käytön jälkeen seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Höyrysuihku

Kun painat höyrysuihkunappia ( ), silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on erittäin hyödyllinen itsepintaisien ryppyjen silittämiseen. Höyrysuihkutoimintoa voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa kankaan pinnan palauttamiseksi.

Jotta höyrysuihku on riittävän voimakas, säiliössä täytyy olla ainakin neljännes vettä.

Puhdistus ja hoito

- Varmista, että silitysraudan pistotulppa on irrotettu pistorasiasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- – Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaamattomalla rievulla.
- – Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

Säilytys

- Kytke silitysraudan virta pois päältä, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- – Tyhjennä vesisäiliöön jäänyt vesi vedentäyttöaukon kautta.
- – Käännä höyrykytkin asentoon " ".
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

Jätehuolto

Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu
Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) Podróżne żelazko parowe

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.
Przełącznik napięcia:
Dzięki przełącznikowi napięcia żelazko można ustawiać na różne napięcia zasilania. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Przewód zasilający
2. Uchwyt ze zbiornikiem na wodę
3. Stopka z przyciskiem odblokowującym uchwyt
4. Przełącznik napięcia
5. Tabliczka znamionowa
6. Płyta prasująca
7. Przełącznik pary
8. Tarcza regulatora temperatury
9. Wskaźnik świetlny
10. Wskaźnik poziomu wody
11. Przycisk strumienia pary
12. Zbiornik na wodę
13. Miarka do dolewania wody (brak na ilustracji)

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- Podróżne żelazko parowe nie nadaje się do regularnego użytku na potrzeby domowe.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Włączone lub stygnące jeszcze żelazko wraz z przewodem zasilającym należy chronić przed dziećmi w wieku poniżej 8 lat.
- **Uwaga!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Szczególnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Zawsze należy wyjmować wtyczkę z kontaktu i stawiać żelazko na

stopce, nawet wychodząc z pomieszczenia tylko na krótką chwilę.

- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by do tego celu również wykorzystywać stabilną i trwałą powierzchnię.
- Żelazko należy stawiać wyłącznie na powierzchniach żaroodpornych, ale nigdy na gorących (np. rozgrzanej płycie kuchennej) ani w pobliżu źródeł otwartego ognia.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiekolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Składany uchwyt

Przed użyciem żelazka nacisnąć przycisk odblokowujący uchwyt i rozłożyć uchwyt w górę, aż się bezpiecznie zablokuje w pozycji do pracy.

Po użyciu żelazka, uchwyt można złożyć naciskając przycisk zwalniający, dzięki czemu zabiera ono mniej miejsca.

Przełącznik pary

Po uruchomieniu funkcji pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary.

- Aby skorzystać z funkcji pary, należy ustawić temperaturę na odpowiedni zakres oznaczony na regulatorze.

Napełnianie wodą:

Przed użyciem funkcji pary napełnić zbiornik na wodę. Przed wlaniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.

– Zaleca się stosowanie wody demineralizowanej, aby zapobiec nawarstwianiu się osadów kamienia.
– Nacisnąć przycisk odblokowujący uchwyt i ustawić uchwyt w pozycji do prasowania.
– Ustawić regulator pary w pozycji „ ".
– Otworzyć gumową zatyczkę w zbiorniku na wodę, ciągnąc ją w stronę oznaczoną symbolem , nie ciągnąć w przeciwną stronę.
– Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu "**Max**".

– Zamknąć zbiornik na wodę.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

– Oznaczenia symboli są następujące:
  - • materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - •• jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - ••• bawełna i len (wysoka temperatura)

– Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętła temperatury na żelazku.

- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę suszenie do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji ***Konserwacja i czyszczenie***. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.

– Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.

– Następnie nastawić tarczę pokrętła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.

– Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie włączony. Zgaśnie wtedy kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.

- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Funkcję pary można włączać i wyłączać przełącznikiem pary.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary ( ), dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Funkcja ta jest szczególnie przydatna podczas usuwania uporczywych zagnieceń. Ze strumienia pary można korzystać także wtedy, kiedy żelazko znajduje się w pozycji pionowej, np. do odnawiania tkanin.

Aby strumień pary był wystarczająco silny, zbiornik musi być wypełniony co najmniej w jednej czwartej.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- – W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.
- – Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

Przechowywanie

- Należy ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka i poczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.
- – Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- – Ustawić przełącznik pary w pozycji .
- Aby uniknąć uszkodzenia płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR Σίδερο ατμού για ταξίδια

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Επιλογέας διπλής τάσης:

Με τον επιλογέα διπλής τάσης, μπορείτε να ρυθμίσετε το σίδερο ώστε να λειτουργεί με διαφορετική ηλεκτρική τάση. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Χαρακτηριστικά

1. Καλώδιο με βύσμα
2. Λαβή με δοχείο νερού
3. Βάση με απεμπλοκή λαβής
4. Επιλογέας διπλής τάσης
5. Ετικέτα στοιχείων
6. Πλάκα
7. Διακόπτης ατμού
8. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
9. Φωτεινός δείκτης
10. Δείκτης στάθμης νερού
11. Κουμπί εξαγωγής ατμού
12. Οπή για γέμισμα με νερό
13. Κύπελλο για γέμισμα με νερό (χωρίς εικόνα)

Προσοχή: Κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Το σίδερο ατμού για ταξίδια δεν είναι κατάλληλο για κανονική οικιακή χρήση.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Ενώ είναι ενεργοποιημένο ή αν ακόμη κρυώνει, το σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να παραμένει αρκετά μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς να την επιβλέπετε ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα

και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ακόμη κι αν βγαίνετε από το δωμάτιο για πολύ λίγο.

- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ακόμη κι όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Το σίδερο θα πρέπει να τοποθετείτε μόνο σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες, ποτέ κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας) ή κοντά σε γυμνές φλόγες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Όταν βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Να φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάζετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Αναδιπλούμενη λαβή

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο, πατήστε την απεμπλοκή λαβής και αναδιπλώστε τη λαβή προς τα επάνω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση λειτουργίας.

Μετά τη χρήση, για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να διπλώσετε τη λαβή προς τα κάτω πιέζοντας το κουμπί απασφάλισης.

Διακόπτης ατμού

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ατμού, εκλύεται επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου.

- Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, ο ρυθμιστής ελέγχου της θερμοκρασίας πρέπει να είναι ρυθμισμένος στην ένδειξη του ατμού που βρίσκεται στο διακόπτη.

Γέμισμα με νερό

Γεμίστε το δοχείο νερού πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού. Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.

– Συνιστούμε τη χρήση απομεταλλωμένου νερού για την αποφυγή συσσώρευσης αλάτων.
– Πατήστε την απεμπλοκή λαβής και ασφαλίστε τη λαβή στη θέση λειτουργίας.
– Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση «».
– Ανοίξτε το ελαστικό καπάκι στο δοχείο νερού τραβώντας προς τα επάνω την

πλευρά με το σύμβολο «». Μην ανυψώνετε την αντίθετη πλευρά.
– Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
– Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

– Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - • συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - •• μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - ••• βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
– Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.

- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Καθαρίστε το ατμοσίδερο πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «***Γενική φροντίδα και καθαρισμός***». Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδερου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.
Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Οι θερμοκρασίες για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένες στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.

– Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
– Γυρίστε το ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
– Όταν ζεσταθεί το σίδερο θα ανάψει το λαμπάκι. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο.

- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδερου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού . Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε τώρα να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού με τον επιλογέα ατμού.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού

Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού (), βγαίνει επιπρόσθετος καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ

χρήσιμη όταν σιδερώνετε επίμονες τσακίσεις. Η λειτουργία ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί όταν κρατάτε το σίδερο κάθετα, για να επαναφέρετε την επιφάνεια στα υφάσματα.

Για επαρκώς δυνατή εξαγωγή ατμού, το δοχείο πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι το ένα τέταρτο.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- – Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
- – Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδερου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξίδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξίδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

Φύλαξη

- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- – Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- – Περιστρέψτε τον επιλογέα ατμού στη θέση «».
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS Дорожный паровой утюг

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение утюга в сеть

Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Переключатель на два напряжения

Переключатель на два напряжения позволяет устанавливать утюг на различные напряжения питания. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке прибора. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Шнур питания
2. Ручка с резервуаром для воды
3. Основание с фиксатором ручки
4. Переключатель на два напряжения
5. Заводская табличка
6. Подошва
7. Кнопка подачи пара
8. Регулятор температуры
9. Индикатор
10. Указатель уровня воды
11. Кнопка парового удара
12. Отверстие для заливания воды
13. Мерный стаканчик для заливания воды (фотографии нет)

Меры предосторожности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Дорожный паровой утюг не предназначен для регулярного домашнего применения.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Когда утюг включен или еще остывает после использования, не допускайте к утюгу и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным

источником опасности, например, удушья.

- При использовании любого электрического прибора необходимо строго соблюдать меры предосторожности, особенно в присутствии детей. Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть или находится на гладильной доске. Всегда вынимайте вилку из розетки и ставьте паровой утюг на основание, даже если вы выходите из комнаты на очень короткое время.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьёзный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. При использовании парового утюга держите его только за ручку. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Даже если вы ставите утюг на основание, обязательно проверьте, что он также стоит на устойчивой и прочной поверхности.
- Утюг нужно ставить только на термостойкие поверхности, никогда не ставьте его около горячих поверхностей (например, рядом с конфорками электроплиты) или вблизи открытого пламени газовой плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, всегда беритесь за саму вилку.
- Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Складная ручка

Перед использованием прибора нажмите фиксатор ручки и подайте ручку вверх, чтобы она надежно зафиксировалась в рабочем положении.

После использования ручку можно подать вниз, нажав кнопку фиксатора, чтобы утюг занимал меньше места при хранении.

Кнопка парового удара

При активировании паровой функции из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара.

- Для использования паровой функции регулятор температуры нужно установить в положение «пар».

Заливание воды

Наполните резервуар водой перед использованием паровой функции. Перед этим выньте вилку из розетки.

– Мы рекомендуем использовать декальцинированную воду, чтобы предотвратить отложение накипи.
– Нажмите фиксатор ручки и зафиксируйте ручку в рабочем положении.
– Установите кнопку подачи пара в положение „“.
– Откройте резиновую крышку на резервуаре для воды, подняв край с символом ''; не поднимайте противоположную сторону.
– Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
– Закройте крышку отверстия для заливания воды.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья ознакомьтесь с указаниями по глаженью на этикетке изделия, которое Вы собираетесь гладить.

– Обозначения, используемые для глаженья:
  - • синтетика (низкая температура)
  - •• шелк и шерсть (средняя температура)
  - ••• хлопок и лён (высокая температура)
– Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.

● Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.

● При глаженье тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.

● Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “***Общий уход и чистка***“. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Глаженье

● Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.

– После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
– Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
– Во время нагрева утюга индикатор будет гореть. При достижении заданной температуры индикатор погаснет.

● Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо очистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции парового удара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.

● Паровую функцию можно включать и отключать при помощи кнопки подачи пара.

● При сухом глаженье резервуар может быть пустым. При наличии воды в емкости при высоких температурах

можно использовать функцию парового удара и при сухом глаженье.

- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

Кнопка парового удара

При нажатии кнопки парового удара () из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя горячего пара. Эта функция может быть очень полезной при удалении устойчивых складок, когда изделие проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая. При держании утюга в вертикальном положении функция парового удара может использоваться для освежения поверхности изделия.

Для выброса достаточно сильной струи пара резервуар должен быть наполнен не менее чем на четверть.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- – При необходимости прибор можно протереть безворсовой тканью.
- – Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.

Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из электророзетки и полностью остудите его.
- – Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- – Установите кнопку подачи пара в положение ''.
- Для предотвращения повреждения подошвы храните утюг в вертикальном положении на опоре.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на специальные пункты сбора мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN

I/M No.: 8694.0000